

du 16 au 20 JUIN 2010



# FESTIVAL DE POLYPHONIES

BORDÈRES/ECHÉZ - AUREILHAN - IBOS - TARBES



**BALKANES LA MAL COIFFÉE**  
**XARNEGE VOX BIGERRI ETHS BANDOLETS**  
**CHANTEURS PYRENEENS BALAGUERA**  
CANTAYRES DE CAME DAUNAS DE COR DRIN D'AMISTAT ESCOTATZ  
ETHS MICALETS FILLES DU SUD LA BRANA DE GER SEMIAC EN BIGORRA  
SENSE NOM SET DE CANT SOSTRADA ETUDIANTS DU CONSERVATOIRE  
**Tout le programme sur [tarbes.fr](http://tarbes.fr)**

CONCERTS GRATUITS - Rens. : 05.62.51.30.31



# TARBA EN CANTA

## Festival de Polyphonies

Du mercredi 16 au dimanche 20 juin 2010  
à Aureilhan, Bordères/Echez, Ibos et Tarbes

« Mettre la voix, le chant, la polyphonie au cœur de la cité »

### PRESENTATION

Art désormais millénaire, la polyphonie représente une source de joies très intenses pour les chanteurs qui la pratiquent et pour leurs auditeurs. Telle est la définition que vous pouvez trouver de la polyphonie. Le philosophe Kant disait de la musique : « elle est la langue des émotions ». Mêlez donc musique et voix, vous obtiendrez la recette du bonheur. Si la polyphonie est l'art de chanter à plusieurs, entendez surtout qu'elle permet de profiter des sonorités vocales dans des résonances acoustiques naturelles sur plusieurs approches culturelles.



Découvrir un univers musical, un patrimoine, attaché à une région ou un pays, tout en participant en tant que spectateur et acteur, c'est un peu ce que propose ce 1er festival de Polyphonies à Tarbes.

Déjà très imprégnés de leur culture pyrénéenne, les Tarbais ne sauraient manquer d'apprécier ce tout nouveau festival créé sur l'idée de Gérard Trémège, maire de Tarbes et de Pascal Caumont, professeur de chant au conservatoire Henri Duparc.

Le principe est de rassembler des groupes vocaux qui agissent pour la sauvegarde des traditions musicales et des chants traditionnels donc de valoriser le patrimoine polyphonique pyrénéen.

Le festival se tiendra dans les salles de concerts et dans les églises mais il investira aussi les quatre coins de la ville sur nos lieux de vie : marchés, places, jardins, cafés... Notre ville de Tarbes chantera sa culture.

Si dans les quatre coins de la ville, il sera donné d'entendre des groupes de tous horizons, les spectateurs ne manqueront pas non plus de se mêler aux chanteurs. En effet, le dépliant du programme comprenant deux chansons (une en Français et une en Occitan) permettant d'accompagner les groupes qui les reprendront à la fin de chaque concert.

## PROGRAMME

TARBA EN CANTA est un festival entièrement **gratuit**.

MERCREDI 16 JUN	20h30 - Eglise St Jean (Tarbes) CHANTEURS PYRÉNÉENS BALKANES	
JEUDI 17 JUN	10h - Halle Marcadieu (Tarbes) VOX BIGERRI SOSTRADA ETHS BANDOLETS	18h - Place Verdun & rue Foch (Tarbes) ETHS BANDOLETS DAUNAS DE CÒR
	18h - Eglise Ste Bernadette (Tarbes) ETUDIANTS DU CONSERVATOIRE SOSTRADA	20h30 - Pl. Verdun (Tarbes) XARNÈGE LA MAL COIFFÉE
VENDREDI 18 JUN	20h30 - Eglise St Barthélémy (Bordères/Echez) ETHS BANDOLETS DAUNAS DE CÒR VOX BIGERRI	
SAMEDI 19 JUN	10h - Marché Brauhauban (Tarbes) SET DE CANT FILLES DU SUD CANTAYRES DE CAME SEMIAC EN BIGÒRRA DRIN D'AMISTAT	16h - Rue Brauhauban, Pl. St Jean & Pl. Verdun (Tarbes) SET DE CANT CANTAYRES DE CAME FILLES DU SUD SEMIAC EN BIGÒRRA DRIN D'AMISTAT
	14h30 - Pl. Jean Jaurès & Pl. St Jean (Tarbes) ELÈVES DU CONSERVATOIRE (Fête des écoles de musique du Grand Tarbes)	17h - Eglise St Martin (Tarbes) SEMIAC EN BIGÒRRA DRIN D'AMISTAT
	14h30 - Le Pari (Tarbes) CONFÉRENCE : Les polyphonies pyrénéennes par Jean-Jacques CASTERET (ethnomusicologue - Pau)	19h - Eglise St Gérin (Aureilhan) CANTAYRES DE CAME SET DE CANT 20h30 - Collégiale (Ibos) ETHS MICALETS FILLES DU SUD BALAGUÈRA
DIMANCHE 20 JUN	16h - Cloître Jardin Massey (Tarbes) SENSE NOM ESCOTATZ LA BRANA DE GER	

## LES GROUPES

### **BALKANES** (polyphonies féminines de Bulgarie - Lyon)

Ces quatre chanteuses, imprégnées de modes médiévaux bulgare-byzantins, composent des répertoires originaux adaptés à leurs tessitures et à leur sensibilité. Elles perpétuent la tradition orale et savante des chants profanes et sacrés bulgares. Au-delà de la performance vocale, le public découvre une délicate mise en scène qui révèle la force des chants, l'espièglerie et la belle personnalité des artistes.



### **LA MAL COIFFÉE** (chant occitan féminin - Aude/Hérault)

La Mal Coiffée s'empare du timbre de voix languedocien, timbre « historique » intimement lié à la langue occitane, de gens qui vivent, travaillent, papotent... en plein air. Elle se forge ainsi un son de chœur compact qui vous percuté d'un bloc et qui vous communique furieusement l'envie de chanter.



### **XARNEGE** (musiques et chants - Gascogne/Euskadi)

Contrebandiers de la culture, trafiquants de langues, de musique, de danses et de traditions, revendeurs au marché noir de rêves... les musiciens de Xarnège sont des citoyens volontaires d'une région « sharnègo » entre Gascogne et Pays Basque.



### **BALAGUERA** (polyphonies du Béarn et des Pyrénées Gasconnes - Pau)

Ce groupe de jeunes chanteurs fait vivre le répertoire du chant polyphonique traditionnel pyrénéen, hérité des bergers transhumants et des paysans. Des poésies chantées, anciennes ou récentes, qui expriment à la fois la passion amoureuse, la fête et les aspirations de la jeunesse gasconne.



### **CHANTEURS PYRENEENS** (Orphéon vocal pyrénéen - Tarbes)

Chants traditionnels des Pyrénées, chants d'autres régions, résultant de multiples contacts et échanges, grandes mélodies françaises et étrangères et extraits classiques composent le répertoire des Chanteurs Pyrénéens.



### **ETHS BANDOLETS** (chants traditionnels - Bigorre)

C'est en 1977, dans les Baronnies, que trois amis se retrouvent et forment le groupe de chants traditionnels pyrénéens «Eths Bandolets» qui chantera en France, dans toute l'Europe et l'Amérique du nord sans oublier les fêtes de villages, de famille et les matchs de rugby.



### **VOX BIGERRI** (polyphonies d'Europe du Sud - Tarbes)

Chœur d'hommes spécialisé dans les Polyphonies des Pyrénées de Bigorre et de Béarn, VOX BIGERRI est né du désir de faire sonner ce répertoire occitan en le confrontant avec d'autres polyphonies traditionnelles (Sardaigne, Corse, Pays Basque, Italie...) et d'autres esthétiques musicales (créations contemporaines inspirées de mythes et légendes).



**CANTAYRES DE CAME** (polyphonies du Bas-Adour - Came)

Porteurs de la tradition des bateliers du Bas-Adour (région de Bidache et Peyrehorade) qui chantaient dans les bistrots du petit port en attendant que la marée se fasse favorable.

**DAUNAS DE COR** (polyphonies féminines pyrénéennes - Tarbes)

Issues de la tradition de la montagne et formées au conservatoire de Tarbes, ces Dames de C(h)oeur font résonner avec passion les aspects féminins de la polyphonie pyrénéenne.

**DRIN D'AMISTAT** (polyphonies féminines de Bigorre - Burg)

Ces 5 amies ont toujours chanté dans les repas, les fêtes de village et ont baigné dans l'occitan depuis qu'elles sont petites. Elles veulent proposer des moments de convivialité, de simplicité et de bonne humeur.

**ESCOTATZ** (polyphonies féminines occitanes - Pau)

Inspiré par Jean-Marc Lempegnat, voici un tout nouveau groupe féminin issu de l'Esquireta et de l'Ostau Biarnés de Pau.

**ETHS MICALETS** (polyphonies de Bigorre et Béarn - Ibos)

Eths Micalets a pour but de faire vivre la langue bigourdane mais plus largement Occitane à travers le chant. Ces chanteurs, jeunes et dynamiques, essaient de transmettre leurs passions du chant et de la langue occitane.

**FILLES DU SUD** (polyphonies féminines d'Europe du Sud - Séméac)

Depuis leur création, elles ont porté leurs couleurs de soleil un peu partout grâce notamment à leur répertoire constitué essentiellement de chants traditionnels du sud de l'Europe.

**LA BRANA DE GER** (polyphonies occitanes - Ger)

Depuis de nombreuses années, ce groupe s'est fait connaître en accompagnant Nadau et en animant de nombreux matchs de rugby, notamment à Pau.

**SEMIAC EN BIGORRA** (polyphonies de Gascogne - Séméac)

Ce groupe d'amis aime à se retrouver autour du chant polyphonique bigourdan et partager leur plaisir de la « cantèra » en gascon.

**SENSE NOM** (polyphonies pyrénéennes - Bordères/Echez)

Un tout nouveau groupe promis à un grand avenir, constitué de jeunes chanteurs dynamiques de la région tarbaise.

**SOSTRADA** (polyphonies pyrénéennes - Castelloubon)

Ce trio bigourdan aux sonorités énergiques interprète notamment des polyphonies anciennes qui avaient été oubliées.

**SET DE CANT** (polyphonies occitanes - Toulouse)

Ce groupe puise son répertoire dans la tradition musicale de la grande Occitanie, du Piémont transalpin jusqu'aux rives de l'océan Atlantique. Des chants populaires qui racontent la vie quotidienne des gens modestes.

**ETUDIANTS DU CONSERVATOIRE HENRI DUPARC**

(polyphonies d'Europe du Sud - Conservatoire de Tarbes, classe de P. Caumont)

De jeunes chanteurs de la région tarbaise en formation au Conservatoire Henri Duparc interpréteront des chants pyrénéens et méditerranéens.

## LES PARTENAIRES

Mairie de Tarbes  
Communauté d'Agglomération du Grand Tarbes  
Office de Tourisme de Tarbes  
Conseil Général des Hautes-Pyrénées  
Conseil Régional Midi-Pyrénées

**Conseiller artistique** : Pascal Caumont (conservatoire Henri Duparc)

